

**Соглашение между Союзом Советских Социалистических
Республик и Норвегией об использовании гидроресурсов реки
Паатсо-Йоки (Пасвикэльв)
(Осло, 18 декабря 1957 г.)**

Статья 1

Настоящее Соглашение предусматривает распределение прав между Советским Союзом и Норвегией на использование гидроресурсов реки Паатсо-Йоки (Пасвикэльв) от устья реки до точки с отметкой 70,32 м над уровнем моря, где река пересекает советско-норвежскую государственную границу между пограничными знаками NN 9 и 10.

Отметки в этой и других статьях настоящего Соглашения базируются на норвежской нивелировке реки Паатсо-Йоки (Пасвикэльв), опубликованной в 1940 году.

Статья 2

Советский Союз получает право на использование гидроресурсов реки Паатсо-Йоки (Пасвикэльв):

- а) на нижнем участке - от устья реки до отметки 21,0 м над уровнем моря на озере Салми-Ярви (Сванватн);
- б) на верхнем участке - от озера Хейхен-Ярви (Фьерватн) - отметка 51,87 м над уровнем моря - до пересечения рекой советско-норвежской государственной границы между пограничными знаками NN 9 и 10 - отметка 70,32 м над уровнем моря.

Норвегия получает право на использование гидроресурсов среднего участка реки Паатсо-Йоки (Пасвикэльв) от озера Салми-Ярви (Сванватн) - отметка 21,0 м над уровнем моря - до отметки 51,87 м над уровнем моря на озере Хейхен-Ярви (Фьерватн).

Статья 3

Для использования гидроресурсов тех участков реки Паатсо-Йоки (Пасвикэльв), на которых гидроресурсы принадлежат Советскому Союзу согласно статье 2, Советский Союз имеет право строить и эксплуатировать гидроэнергетические сооружения со следующими основными элементами:

А. На пороге Борисоглебском (Сколтефосс) на нижнем участке:

1) Водоподъемная плотина с водосбросными устройствами.

Плотина с водоприемником, с устройством для сброса паводковых вод, для пропуска леса и прочие устройства, а также перемычка - располагаются частично на норвежской территории.

При определении габаритов устройств для сброса паводковых вод и водовыпуска необходимо исходить из того, что уровень воды около плотины не должен превышать максимальную отметку подпора - 21,0 м над уровнем моря.

В случае, если после подробного изучения окажется необходимым осуществить расчистку и взрывные работы с тем, чтобы уровень воды на озере Салми-Ярви (Сванватн) не превышал отметку 21,0 м над уровнем моря при обычном расходе воды и во время паводка был не выше, чем при существующих естественных условиях, то эти работы по расчистке должны быть произведены советской Стороной.

2) Электростанция с подводящим и отводящим каналами и соответствующие другие устройства, как-то: трансформаторная установка, распределительное устройство и другие.

Б. На пороге Хевоскоски (Хестефосс) на верхнем участке:

1) Водоподъемная плотина с водосбросными устройствами и глухая небольшая плотина.

Плотина с водоприемником, с устройством для сброса паводковых вод, для пропуска леса и прочие устройства, а также перемычка - располагаются частично на норвежской территории. Глухая небольшая плотина полностью располагается на норвежской территории.

При определении габаритов устройств для сброса паводковых вод и водовыпуска необходимо исходить из того, что уровень воды около

водоподъемной плотины не должен превышать максимальную отметку подпора - 61,0 м над уровнем моря.

2) Электростанция с подводящим и отводящим каналами и соответствующие другие устройства, как-то: трансформаторная установка, распределительное устройство и другие.

В. На пороге Пурнукоски (Тангефосс) на верхнем участке:

1) Водоподъемная плотина с водосбросными устройствами.

Плотина с водоприемником, с устройством для сброса паводковых вод, для пропуска леса и прочие устройства, а также перемычка - располагаются частично на норвежской территории.

При определении габаритов устройств для сброса паводковых вод и водовыпуска необходимо исходить из того, что уровень воды около плотины не должен превышать максимальную отметку подпора - 70,32 м над уровнем моря.

2) Электростанция с подводящим и отводящим каналами и соответствующие другие устройства, как-то: трансформаторная установка, распределительное устройство и другие.

Эти сооружения полностью располагаются на советской территории.

Расположение гидроэнергетических сооружений как на советской, так и на норвежской территориях будет в основном определяться в соответствии с прилагаемыми картой и продольным профилем реки (приложения NN 1 и 2).

На возможные изменения в период строительства гидроэнергетических сооружений, которые затронут норвежские интересы, должно быть получено согласие норвежской Стороны.

Гидроэнергетические сооружения должны быть капитально построены и содержаться в надлежащем порядке.

Статья 4

Для использования гидроресурсов того участка реки Паатсо-Йоки (Пасвикэльв), на котором гидроресурсы принадлежат Норвегии согласно статье 2, Норвегия имеет право строить и эксплуатировать гидроэнергетические сооружения на пороге Менникакоски (Скугфосс) на среднем участке со следующими основными элементами:

1) Водоподъемная плотина с водосбросными устройствами, перекрывающая главное русло реки, и глухая плотина, преграждающая проток Менникайоки.

Плотина с устройством для сброса паводковых вод, для пропуска леса и прочие устройства, а также перемычка - располагаются частично на советской территории.

Плотина, преграждающая проток Менникайоки, с перемычкой и строительный туннель у Менникаоски (Скугфосс) - располагаются полностью на советской территории.

При определении габаритов устройств для сброса паводковых вод и водовыпуска необходимо исходить из того, что уровень воды около водоподъемной плотины не должен превышать максимальную отметку подпора - 51,87 м над уровнем моря.

В случае, если после подробного изучения окажется необходимым осуществить расчистку и взрывные работы с тем, чтобы уровень воды на озере Хейхен-Ярви (Фьервати) не превышал отметку 51,87 м над уровнем моря при обычном расходе воды и во время паводка был не выше, чем при существующих естественных условиях, то эти работы по расчистке должны быть произведены норвежской Стороной.

2) Электростанция с подводным и отводящим туннелями и соответствующие другие устройства, как-то: трансформаторная установка, распределительное устройство и другие.

Эти сооружения полностью располагаются на норвежской территории.

Расположение гидроэнергетических сооружений как на советской, так и на норвежской территориях будет в основном определяться в соответствии с прилагаемыми картой и продольным профилем реки (приложения NN 1 и 2).

На возможные изменения в период строительства гидротехнических сооружений, которые затронут советские интересы, должно быть получено согласие советской Стороны.

Гидроэнергетические сооружения должны быть построены капитально и содержаться в надлежащем порядке.

Статья 5

Участки земли на норвежской территории, на которых будут строиться принадлежащие Советскому Союзу гидроэнергетические сооружения,

указанные в статье 3, и участки земли на норвежской территории, которые понадобятся для эксплуатации и дальнейшего содержания этих сооружений, предоставляются Норвегией Советскому Союзу в безвозмездное пользование на весь срок существования гидроэнергетических сооружений.

Эти участки земли будут отмерены и обозначены на местности согласно дополнительной договоренности Сторон. Участки, за исключением участка для строительства и эксплуатации глухой небольшой плотины у Хевоскоски (Хестефосс), обносятся изгородью норвежской Стороной.

Также безвозмездно Советским Союзом могут быть использованы на время строительства глухой небольшой плотины у Хевоскоски (Хестефосс) участки земли на норвежской территории для прокладки дороги, телефонной и силовой линий до этой плотины.

Статья 6

Участки земли на советской территории, на которых будут строиться принадлежащие Норвегии гидроэнергетические сооружения, указанные в статье 4, и участки земли на советской территории, которые понадобятся для эксплуатации и дальнейшего содержания этих сооружений, предоставляются Советским Союзом Норвегии в безвозмездное пользование на весь срок существования гидроэнергетических сооружений.

Эти участки земли будут отмерены и обозначены на местности согласно дополнительной договоренности Сторон. Участки, за исключением участка для строительства и эксплуатации плотины, преграждающей проток Менникайоки, обносятся изгородью советской Стороной.

Также безвозмездно Норвегией могут быть использованы на время строительства плотины, преграждающей проток Менникайоки, участки земли на советской территории для прокладки дороги, телефонной и силовой линий до этой плотины.

Статья 7

На время работ по строительству гидротехнических сооружений обе Стороны предоставят друг другу для нужд строительства безвозмездно право на:

а) использование участка земли, необходимого для складских и других нужд, на территории другой Стороны;

б) разработку и использование песка, гравия, глины, камня и торфа, которые могут быть найдены на территории другой Стороны на приемлемом расстоянии от мест строительства сооружений. Изыскание карьеров и их разработка осуществляются с разрешения той Стороны, которой они принадлежат. По окончании работ пользователь должен привести места разработки в порядок.

Статья 8

На время строительства и эксплуатации сооружений каждая из Сторон предоставляет гражданам другой Стороны, имеющим отношение к строительству и эксплуатации, право беспрепятственного доступа и пребывания на участках своей территории, указанных в статьях 5, 6 и 7. Однако доступ на эти участки военнослужащим и вооруженным лицам не разрешается.

В целях обеспечения беспрепятственного доступа к сооружениям, расположенным на огражденных участках, указанных в статьях 5 и 6, пограничные посты не должны находиться в пределах этих участков.

Порядок осуществления указанных положений будет регулироваться властями обеих Сторон.

Статья 9

Советский Союз не платит возмещения Норвегии, норвежским гражданам или другим лицам за неизбежный ущерб, который будет причинен норвежской территории или норвежским интересам вообще вследствие затопления, связанного со строительством и эксплуатацией гидроэлектростанции на нижнем участке, в соответствии со статьей 3.

Статья 10

Норвегия не платит возмещения Советскому Союзу, советским гражданам или другим лицам за неизбежный ущерб, который будет причинен советской территории или советским интересам вообще вследствие затопления, связанного со строительством и эксплуатацией гидроэлектростанции на среднем участке, в соответствии со статьей 4.

Статья 11

Советский Союз платит Норвегии единовременное возмещение за неизбежный ущерб, который будет причинен норвежской территории или норвежским интересам вообще вследствие затопления, связанного со строительством и эксплуатацией гидроэлектростанций на верхнем участке, в соответствии со статьей 3.

Возмещение за ущерб должно быть выплачено при начале строительства на верхнем участке. Размер этого возмещения определяется в сумме одного миллиона норвежских крон - на основе официального норвежского индекса оптовых цен на 1 января 1957 г.- которая будет скорректирована по официальному норвежскому индексу оптовых цен на 1 января года платежа.

Указанным возмещением покрываются все виды неизбежного ущерба, который может быть причинен норвежской Стороне в связи со строительством и эксплуатацией гидроэлектростанций на верхнем участке.

Статья 12

Возмещение за ущерб, который может возникнуть вследствие прорыва плотины из-за неудовлетворительного качества работ, и за другие непредвиденные повреждения, платится той Стороной, которая осуществляет либо поручила другим осуществлять строительство или эксплуатацию сооружения, причинившего ущерб.

Статья 13

До начала затопления каждая Сторона должна очистить те участки своей территории, которые будут подвергнуты затоплению в связи со

строительством гидроэлектростанций. Кусты и деревья более 1 м должны быть срублены под корень и удалены.

Статья 14

На сооружениях гидроузлов Стороны обязаны предусмотреть отверстия для пропуска леса, которые могут быть закрыты затворами. Каждая Сторона в последующем будет иметь право за свой счет строить, эксплуатировать и содержать лесосплавные устройства на гидроузлах другой Стороны. Необходимые для этого участки земли предоставляются Сторонами безвозмездно.

Для пользования и управления лесосплавными устройствами, которые будут установлены, лесосплавные бригады должны иметь допуск на плотины и участки земли другой Стороны.

Статья 15

Сторона, которая будет строить гидроэнергетические сооружения в соответствии с настоящим Соглашением, должна известить другую Сторону о начале работ минимум за два месяца и одновременно предоставить другой Стороне календарный план хода основных работ.

Однако подобные сообщения необязательны для подготовительных работ, связанных со строительством дорог, телефонных и силовых линий, барачных и других вспомогательных сооружений на собственной территории Стороны.

Работы по строительству гидроэнергетических сооружений должны быть закончены и строительные площадки должны быть очищены в течение пяти лет с начала работ. В том случае, когда сооружение строится в две очереди, то каждый строительный период может длиться до пяти лет.

Статья 16

При эксплуатации гидроэнергетических сооружений, упомянутых в статьях 3 и 4, уровень воды в водохранилище около плотины не должен превышать

соответствующие границы подпора. Границы подпора должны быть обозначены на местности устойчивыми и заметными знаками уровня воды. Регулирующие устройства плотин должны быть всегда в исправном состоянии, а устройства для сброса паводковых вод не должны быть забиты льдом и другими предметами.

Статья 17

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами состоится в г. Москве в возможно короткий срок.

Составлено в г. Осло 18 декабря 1957 года в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В удостоверение чего вышеуказанные Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и скрепили его печатями.

Ратифицировано Президиумом Верховного Совета СССР (Указ Президиума ВС СССР от 5 мая 1958 г.), Его Величеством Королем Норвегии - 13 июня 1958 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 27 июня 1958 г.